

TESL Canada Federation/Fédération TESL du Canada

President/Présidente

Irina Volchok (MB)

Past President/Président sortant

Don Moen (ON)

Vice President/Vice-Présidente

Dora Di Lullo-Patten (AB)

Secretary/Secrétaire

Nicola Sattler (NS)

Treasurer/Trésorier

Eric Violago (MB)

Elected Committee Chairs/Présidents élus des comités

Professional Development – Aman Khan (ON)

Standards – Dmitri Priven (ON)

Settlement Language National Network –
Hamorn Chung (ON)

Public Relations & Outreach – Aiman Syed (ON)

TESL Canada Elected Provincial Representatives/Représentants provinciaux élus

Alberta ATESL: Mehdi Soleimani

TESL Saskatchewan: Verna
Johnson

Manitoba TEAM: Vacant

TESL Nova Scotia: Rania Ghaly

TESL New Brunswick: Jean Charlebois

TESL Newfoundland/Labrador: Khalid Al Hariri

Address all correspondence to/Adresser toute correspondance à

TESL Canada Journal/Revue TESL du Canada

Email: teslcanadajournal@tesl.ca

Acknowledgments/Remerciements

This publication is funded by a grant from the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada under its program to increase access to, and readership of, original research results in the social sciences and humanities through Canadian scholarly journals.

Cette publication a reçu une subvention du Conseil de recherches en sciences humaines selon les termes de son programme, qui vise à favoriser la diffusion de l'information sur l'enseignement et l'apprentissage du français et de l'anglais, langues secondes.

© TESL Canada Federation, 2025

ISSN 1925-8917

Produced in Canada

TESL Canada Journal/Revue TESL du Canada

Editors/Rédactrices en chef

Farahnaz Faez (*Western University*)

Antonella Valeo (*York University*)

Book Review Editor/Rédacteur des comptes rendus de lecture

Michael Karas (*Brock University*)

Editorial Assistant/Adjointe à la rédaction

Stephanie Kinzie (*York University*)

Martin Boyne (*Trent University*), Technical Editor/Rédacteur technique

Zeina Maatouk, Translator/Traductrice

Journal Advisory Committee (JAC)/Comité consultatif de la revue

Chair: Paula Kristmanson

(*University of New Brunswick*)

Dmitri Priven (*Algonquin College*)

Xuemei Li (*Memorial University of Newfoundland*)

Karen Spracklin (*Université de Moncton*)

Don Moen (*ex officio*)

Martha Trahey (*Multicultural Education Program Development Specialist, Department of Education, NL*)

Yan Guo (*University of Calgary*)

Editorial Advisory Board/Comité consultatif de rédaction

Marilyn Abbott (*University of Alberta*)

Eva Kartchava (*Carleton University*)

Paula Kristmanson (*University of New Brunswick*)

Caroline Payant (*University of Québec in Montreal*)

Linda Steinman (*York University*)

Geoff Lawrence (*York University*)

Brian Morgan (*York University*)

James Corcoran (*York University*)

Review Board/Comité consultatif

Marilyn Abbott (*University of Alberta*)

Khaled Barkaoui (*York University*)

Tracey Derwing (*University of Alberta*)

Pauline Foster (*St. Mary's University, London*)

Ibtissem Knouzi (*York University*)

Icy Lee (*Nanyang Technological University*)

Michael Lessard-Clouston (*Biola University, CA*)

Brian Morgan (*York University*)

Kim Noels (*University of Alberta*)

Bonny Norton (*University of British Columbia*)

Michael P. H. Rodgers (*Carleton University*)

Hetty Roessingh (*University of Calgary*)

Ron Thomson (*Brock University*)

Stuart Webb (*Western University*)

Lynda Yates (*Macquarie University, Sydney, Australia*)

Bedrettin Yazan (*The University of Texas at San Antonio*)

The *TESL Canada Journal* is indexed in Canadian Education Index, ERIC, Gale, Wilson, EBSCO Host, and Thomson Reuters.

La *Revue TESL du Canada* est répertoriée dans le Répertoire canadien sur l'éducation, ERIC, Gale, Wilson, EBSCO Host et Thomson Reuters.

Advertising Correspondence/

Annonces publicitaires

TESL Canada Journal/

Revue TESL du Canada

Email: teslcanadajournal@tesl.ca

Editorial Correspondence/

Correspondance aux rédactrices en chef

Dr. Farahnaz Faez

Dr. Antonella Valeo

TESL Canada Journal/

Revue TESL du Canada

Email: teslcanadajournal@tesl.ca

Contents / Matières

- vi A Word from the Editors / Un mot des rédactrices en chef
Antonella Valeo & Farahnaz Faez

Articles

- 1 The Entry-Level Workplace for Newcomers: An Intercultural
Space of Workplace Community and Customer Communication
Christine Doe, Scott R. Douglas, & Liying Cheng
- 21 Exploring Language Teachers' Perspectives on Hybrid Delivery
with Adult Literacy Learners: A Participatory Approach to
Developing a Teacher Toolkit
*Marianne Barker, Paula Jireh Sampang, Geneca Henry,
Fatemeh Kazemi, Katerina Palova, & Odessa Gonzalez Benson*
- 43 On the Periphery: Graduate EAP Student Experiences of
Language Socialization
Timothy J. E. Neufeld & Christine Doe

In the Classroom

- 65 Harnessing Multilingual International Students' English Academic
Socialization through Asynchronous Interactive Online Orientation
Nasrin Kowkabi, Masaru Yamamoto, & Tzu-Yu (Julie) Lin
- 79 Réalisation de portraits de langues dans le cours d'anglais langue
additionnelle : une relecture critique autour de la décolonisation
Ingrid Jasor et Evelyne Potvin-Cloutier

Perspectives

- 93 Approaches to Teaching Phrasal Verbs: Insights from Corpus
Research, Instructional Methods, and Cognitive Linguistics
Brian Strong

Book Reviews

- 107 Developing Materials for Language Teaching
Nozima Mamadjanova & Ulugbek Nurmukhamedov

- 111 Transformative L2 Teacher Education Innovations: Insights from
Vygotskian Sociocultural Theory
Duk-In Choi

Media Review

- 115 Entertaining Language Learning: Using Language Reactor to
Increase Fluency with Netflix and YouTube
Maria Jemima Sauler Niere & Tamara Mae Roose

A Word from the Editors

We are pleased to share with you this issue of the *TESL Canada Journal*. In it, we present three full-length articles, all empirical studies examining the experiences of learners and teachers; two In the Classroom papers describing strategies and approaches for teaching; one Perspectives article; and three materials reviews. In this issue, we are particularly pleased to include a review of a digital resource for language teaching, as well as a French-language article.

The full-length empirical studies employ a qualitative approach to investigate the experiences of learners and teachers in a variety of contexts, including English in the workplace, literacy learners and digital pedagogies, and international students preparing for graduate study. In the first article, “The Entry-Level Workplace for Newcomers: An Intercultural Space of Workplace Community and Customer Communication,” authors Christine Doe, Scott R. Douglas and Liying Cheng bring to the foreground the voices of newcomers in the workplace through the personal stories shared by 25 adults working in tourism, hospitality, food services, and office-related sectors across Canada. Doe, Douglas, and Cheng examine how newcomer adults navigate both the complexities of communication and the inequities that characterize their experiences in entry-level workplace settings. The authors highlight strategies employed by the participants and call for greater attention to language training that addresses the ability to advocate for oneself in the workplace.

The second article, “Exploring Language Teachers’ Perspectives on Hybrid Delivery with Adult Literacy Learners: A Participatory Approach to Developing a Teacher Toolkit,” describes a study investigating the needs of educators working with adult literacy learners studying in LINC programs. In this article, Marianne Barker, Paula Jireh Sampang, Geneca Henry, Fatemeh Kazemi, Katerina Palova, and Odessa Gonzalez Benson describe a collaborative and participatory approach to their investigation. In this study, a group of literacy instructors co-designed a teacher toolkit to help educators address the needs of literacy learners studying in digital spaces and hybrid programming. Barker and colleagues outline the process of creating this resource for educators and, in doing so, draw attention to the professional development needs of teachers and the inequities embedded within pedagogy and programming in LINC literacy programming.

The third article focusses on the experience of the adult learner preparing for graduate study. In “On the Periphery: Graduate EAP Student Experiences of Language Socialization,” authors Timothy J. E. Neufeld and Christine Doe explore the experiences of international students and their developing sense of belonging in the academic community. Drawing on both a framework of language socialization and an exploratory approach to research, the authors examine how two Chinese international students studying in an EAP program preparing for master’s-level graduate work adopted strategies to engage with the academic community and experienced common challenges and marginalization trying to establish membership in the community. The findings hold important implications for higher education and call for closer attention to how international students may integrate into the academic community.

The first of our two In the Classroom articles continues the focus on academic socialization. In this article, titled “Harnessing Multilingual International Students’ English Academic Socialization Through Asynchronous Interactive Online Orientation,” authors Nasrin Kowkabi, Masaru Yamamoto, and Julie Lin showcase how a series of online self-directed modules helps multilingual students learn how to

communicate and participate in their new academic community. Kowkabi and colleagues outline the development of the modules and describe the responses of international students who used them.

In the second In the Classroom article, “Réalisation de portraits de langues dans le cours d’anglais langue additionnelle : une relecture critique autour de la décolonisation,” Ingrid Jasor and Evelyne Potvin-Cloutier describe the use of language portraits as a tool for learners to self-reflect and explore their linguistic repertoire. Working with school learners on the French island of Guadeloupe, the authors discuss how the use of language portraits can help learners forge a plurilingual identity and contribute to the decolonization of education.

The Perspectives article focusses on a language feature important in all contexts of language teaching and learning: the use of phrasal verbs. In this article, “Approaches to Teaching Phrasal Verbs: Insights from Corpus Research, Instructional Methods, and Cognitive Linguistics,” author Brian Strong describes how the way we teach phrasal verbs has been informed by different strands of research, each of them contributing to our understanding of learning processes and implications for teaching. Strong discusses how we can continue to learn from research to develop robust pedagogical approaches to teaching phrasal verbs.

In this issue, we feature three reviews that we hope will excite you about these recent publications and resources. Nozima Mamadjanova and Ulugbek Nurmukhamedov share their review of the third edition of the book *Developing Materials for Language Teaching*, a volume edited by Brian Tomlinson. They note the practical nature of this resource for teachers working with diverse communities and teaching a range of languages other than English. Duk-In Choi reviews a volume titled *Transformative L2 Teacher Education Innovations: Insights from Vygotskian Sociocultural Theory*, edited by Karen E. Johnson, Paula R. Golombek, and Jacob Rieker. Choi analyses the ways in which this edited volume addresses the benefits of adopting a sociocultural perspective to language teacher education across teaching contexts and international communities. Our final review introduces a digital resource for language teaching. In “Entertaining Language Learning: Using Language Reactor to Increase Fluency with Netflix and Youtube,” Maria Jemima Sauler Niere and Tamara Nae Roose describe the potential and challenges of Language Reactor, a Chrome-based extension that can help learners develop their listening/reading comprehension and vocabulary learning.

We hope this issue excites and stimulates you as we enter the final months of this year. As always, we appreciate the contributions of our authors and reviewers, as well as the continued support of our readers.

Antonella Valeo and Farahnaz Faez

Un mot des rédactrices en chef

Nous sommes ravies de vous présenter ce numéro de la revue *TESL Canada*. Vous y trouverez trois articles de fond, tous issus d'études empiriques examinant les expériences des apprenants et des enseignants, deux articles de la section « En salle de classe » décrivant des stratégies et des approches pédagogiques, un article de la section « Perspectives » et trois comptes rendus. Dans ce numéro, nous sommes particulièrement heureuses d'inclure un compte rendu d'une ressource numérique pour l'enseignement des langues, ainsi qu'un article en français.

Les articles empiriques de fond adoptent une approche qualitative pour examiner les expériences des apprenants et des enseignants dans divers contextes, notamment l'anglais en contexte d'emploi, l'apprentissage de la littératie et les pédagogies numériques, ainsi que les étudiants internationaux qui se préparent à des études aux cycles supérieurs. Dans le premier article, intitulé « Le milieu d'emploi au niveau d'entrée pour les nouveaux arrivants : un espace interculturel pour une communauté en milieu de travail et la communication avec la clientèle », les auteurs Christine Doe, Scott R. Douglas et Liying Cheng mettent en avant les témoignages de nouveaux arrivants dans le milieu de travail à travers les histoires personnelles de 25 adultes travaillant dans les secteurs du tourisme, de l'hôtellerie, de la restauration et du travail de bureau à travers le Canada. Doe, Douglas et Cheng examinent la manière dont les nouveaux arrivants adultes gèrent à la fois les complexités de la communication et les inégalités qui caractérisent leurs expériences dans les milieux de travail au niveau d'entrée. Les auteurs mettent en évidence les stratégies employées par les participants et appellent à accorder une plus grande attention à la formation linguistique qui aborde la capacité à s'affirmer sur le lieu de travail.

Le deuxième article, intitulé « Explorer les points de vue des enseignants de langues sur l'enseignement hybride auprès d'apprenants adultes en apprentissage de la littératie : une approche participative pour l'élaboration d'une boîte à outils pour les enseignants », décrit une étude portant sur les besoins des éducateurs qui travaillent avec des apprenants adultes en apprentissage de la littératie dans les programmes CLIC. Dans cet article, Marianne Barker, Paula Jireh Sampang, Geneca Henry, Fatemeh Kazemi, Katerina Palova et Odessa Gonzalez Benson décrivent une approche collaborative et participative de leur enquête. Dans cette étude, un groupe d'enseignants en alphabétisation a coconçu une boîte à outils pour aider les enseignants à répondre aux besoins des apprenants en apprentissage de la littératie qui étudient dans des espaces numériques et dans le cadre de programmes hybrides. Barker et ses collègues décrivent le processus de création de cette ressource pour les enseignants et, ce faisant, attirent l'attention sur les besoins de développement professionnel des enseignants et les inégalités inhérentes à la pédagogie et à la programmation des programmes d'apprentissage de la littératie CLIC.

Le troisième article se concentre sur l'expérience des apprenants adultes qui se préparent à des études supérieures. Dans l'article « En marge : expériences de socialisation linguistique des étudiants internationaux dans un programme d'anglais sur objectifs académiques (AOA) », les auteurs Timothy J. E. Neufeld et Christine Doe explorent les expériences des étudiants internationaux et leur sentiment d'appartenance à la communauté universitaire qui est en voie de développement. S'appuyant à la fois sur un cadre de socialisation linguistique et une approche exploratoire de la recherche, les auteurs examinent comment deux étudiants internationaux chinois inscrits à un programme d'AOA pour se préparer à des études supérieures au niveau de la maîtrise ont adopté des stratégies pour s'engager dans la communauté universitaire et ont rencontré des défis communs et une marginalisation en essayant de s'y intégrer. Les

résultats ont des implications importantes pour l'enseignement supérieur et appellent à une attention particulière sur la manière dont les étudiants internationaux peuvent s'intégrer dans la communauté universitaire.

Le premier de nos deux articles consacrés à la salle de classe poursuit la discussion sur la socialisation universitaire. Dans cet article intitulé « Exploiter la socialisation académique en anglais des étudiants internationaux multilingues grâce à des modules interactifs asynchrones en ligne », les auteurs Nasrin Kowkabi, Masaru Yamamoto et Julie Lin mettent en valeur la manière dont une série de modules en ligne autodirigés aide les étudiants multilingues à apprendre à communiquer et à participer à leur nouvelle communauté académique. Kowkabi et ses collègues décrivent le développement des modules et les réactions des étudiants internationaux qui les ont utilisés.

Dans le deuxième article de la série « En salle de classe », intitulé « Réalisation de portraits de langues dans le cours d'anglais langue additionnelle : une relecture critique autour de la décolonisation », Ingrid Jasor et Evelyne Potvin-Cloutier décrivent l'utilisation des portraits de langues comme outil permettant aux apprenants de s'engager dans une autoréflexion et d'explorer leur répertoire linguistique. Travaillant avec des élèves sur l'île française de la Guadeloupe, les autrices discutent de la manière dont l'utilisation des portraits linguistiques peut aider les apprenants à forger une identité plurilingue et contribuer à la décolonisation de l'éducation.

L'article « Perspectives » se concentre sur un élément linguistique important dans tous les contextes d'enseignement et d'apprentissage des langues : l'utilisation des verbes à particule. Dans cet article intitulé « Approches de l'enseignement des verbes à particule : perspectives issues de la recherche sur les corpus, des approches pédagogiques et de la linguistique cognitive », l'auteur Brian Strong décrit comment la manière dont nous enseignons les verbes à particule s'est inspirée de différents courants de recherche, chacun contribuant à notre compréhension des processus d'apprentissage et de leurs implications pour l'enseignement. Strong souligne les différentes pistes pour continuer à tirer des enseignements de la recherche afin de développer des approches pédagogiques solides pour l'enseignement des verbes à particule.

Dans ce numéro, nous vous proposons trois comptes rendus qui, nous l'espérons, vous donneront envie de découvrir ces publications et ressources récentes. Nozima Mamadjanova et Ulugbek Nurmukhamedov partagent leur compte rendu de la troisième édition du livre « Développer du matériel pour l'enseignement des langues », un ouvrage édité par Brian Tomlinson. Ils soulignent le caractère pratique de cette ressource pour les enseignants qui travaillent avec des communautés diverses et enseignent une gamme de langues autres que l'anglais. Duk-In Choi partage un compte rendu d'un ouvrage intitulé « Les innovations de la formation transformative des enseignants de langues secondes : perspectives issues de la théorie socioculturelle vygotskienne », édité par Karen E. Johnson, Paula R. Golombek et Jacob Rieker. Choi analyse la manière dont cet ouvrage traite des avantages de l'adoption d'une perspective socioculturelle dans la formation des enseignants de langues dans différents contextes pédagogiques et communautés internationales. Notre dernier compte rendu présente une ressource numérique pour l'enseignement des langues. Dans « Apprendre les langues de manière ludique : utiliser *Language Reactor* pour améliorer son aisance grâce à Netflix et YouTube », Maria Jemima Sauler Niere et Tamara Nae Roose décrivent le potentiel et les défis de *Language Reactor*, une extension du fureteur Chrome qui peut aider les apprenants à développer leur compréhension orale/écrite et leur vocabulaire.

Nous espérons que ce numéro vous passionnera et vous stimulera alors que nous commençons les derniers mois de cette année. Comme toujours, nous apprécions les contributions de nos auteurs et réviseurs, ainsi que le soutien continu de nos lecteurs.

Antonella Valeo et Farahnaz Faez